

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

2 JUNI 1998

WETSONTWERP

**houdende omzetting in Belgisch
recht van de Europese richtlijn van
11 maart 1996 betreffende de
rechtsbescherming van databanken**

AMENDEMENTEN

Nr. 11 VAN MEVROUW DE T'SERCLAES c.s.

Art. 27

De volgende wijzigingen aanbrengen :

A) het opschrift van het voorgestelde hoofdstuk *Vbis* vervangen door het volgende opschrift :

«De reproductie en / of de mededeling van werken of prestaties ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek»;

B) in het voorgestelde artikel 61*bis*, tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid invoegen :

*«De auteurs van databanken hebben recht op een vergoeding voor de mededeling ervan onder de voorwaarden bepaald in artikel 22*bis*, § 1, 4^o.».*

Zie:

- 1535 - 97 / 98 :

- N^o 1 : Wetsontwerp.
- N^{os} 2 tot 4 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

2 JUIN 1998

PROJET DE LOI

**transposant en droit belge la
directive européenne du 11 mars 1996
concernant la protection juridique
des bases de données**

AMENDEMENTS

N^o 11 DE MME DE T'SERCLAES ET CONSORTS

Art. 27

Apporter les modifications suivantes :

A) remplacer l'intitulé du chapitre *Vbis* par l'intitulé suivant :

«De la reproduction et / ou de la communication d'oeuvres et de prestations à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique»;

B) dans l'article 61*bis* proposé, insérer l'alinéa suivant entre les alinéas 1^{er} et 2 :

*«Les auteurs de bases de données ont droit à une rémunération en raison de la communication de celles-ci dans les conditions fixées à l'article 22*bis*, § 1^{er}, 4^o.».*

Voir:

- 1535 - 97 / 98 :

- N^o 1 : Projet de loi.
- N^{os} 2 à 4 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

VERANTWOORDING

Het amendement van de regering is erop gericht de uitzondering op het recht van mededeling in het openbaar voor auteurs van databanken, waarvan de invoeging wordt voorgesteld in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, te compenseren door een recht op vergoeding. Dat moet de onderwijsinstellingen en instellingen voor wetenschappelijk onderzoek in staat stellen bepaalde mededelingen uit te voeren ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek.

Dankzij de erkenning van dat recht op vergoeding voor de auteurs van databanken wordt vermeden dat de uitzondering op het recht van mededeling in het openbaar onverantwoorde schade berokkent aan hun rechtmatige belangen. Overeenkomstig artikel 6.3 van Richtlijn 69/9/EG van 11 maart 1996 betreffende de wettelijke bescherming van databanken, artikel 13 van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (inclusief de handel in namaakgoederen wat een overeenkomst is als bijlage bij het Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie) en artikel 10 van het WOIE-verdrag betreffende het auteursrecht, kan dergelijke schade immers niet worden geduld.

Nr. 12 VAN MEVROUW DE T'SERCLAES c.s.

Art. 27

Het voorgestelde artikel 61^{quater} vervangen door een bepaling, luidend als volgt :

«Art. 61^{quater}. — § 1. De houders van het recht op vergoeding en de personen die de vergoeding verschuldigd zijn, bepalen in onderling overleg de criteria, de nadere regels en de bedragen van de vergoeding.

In de overeenkomst wordt zo nodig nader omschreven op welke wijze de personen die de vergoeding verschuldigd zijn, hun verplichting om alle inlichtingen die nodig zijn voor de verdeling van de rechten, kunnen nakomen.

§ 2. Binnen een jaar te rekenen van de datum van de inwerkingtreding van de wet kan de Koning, op vraag van vennootschappen die de rechten beheren of van organisaties die de debiteuren van de vergoeding vertegenwoordigen, een commissie instellen die in plenaire vergadering of tijdens een zitting van gespecialiseerde leden ervan, de criteria, de nadere regels in verband met en de bedragen van de vergoeding enerzijds, de wijze van inning van en van controle op de vergoeding anderzijds, alsmede het tijdstip waarop ze verschuldigd is, vastleggen.

De commissie kan zitting houden met alle commissieleden of met een deel gespecialiseerde leden ervan die een of meer categorieën debiteuren indekken. Elk van die afdelingen wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de minister, bevoegd voor het

JUSTIFICATION

L'amendement du Gouvernement a pour but de compenser par un droit à rémunération l'exception au droit de communication au public des auteurs de bases de données qu'il est proposé d'introduire dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins afin de permettre aux établissements d'enseignement ou de recherche scientifique d'effectuer certains actes de communication à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique.

La reconnaissance de ce droit à rémunération aux auteurs de bases de données vise à éviter que l'exception au droit de communication au public cause un préjudice injustifié à leurs intérêts légitimes. Un tel préjudice ne peut en effet être toléré en vertu de l'article 6.3 de la directive 96/9/CE du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, de l'article 13 de l'Accord relatif aux aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce, y compris le commerce des marchandises de contrefaçon qui est un accord annexé à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce et de l'article 10 du Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur.

N° 12 DE MME DE T'SERCLAES ET CONSORTS

Art. 27

Remplacer l'article 61^{quater} proposé par la disposition suivante :

«Art. 61^{quater}. — § 1^{er} Les critères, les modalités et les montants de la rémunération sont déterminés d'un commun accord par les titulaires du droit à rémunération et les personnes tenus de payer la rémunération.

Les accords précisent le cas échéant les modalités selon lesquelles les personnes tenues de payer la rémunération s'acquittent de leur obligation de fournir les renseignements nécessaires à la répartition des droits.

§ 2. Au terme d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la loi, à la demande de sociétés de gestion des droits ou d'organisations représentant les débiteurs de la rémunération, le Roi peut instituer une commission chargée de déterminer, en formation plénière ou en formation spécialisée, d'une part, les critères, les modalités et les montants de la rémunération et, d'autre part, les modalités de perception et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où elle est due.

La commission siège en formation plénière ou en formations spécialisées couvrant une ou plusieurs catégories de débiteurs. Chacune de ces formations est présidée par un représentant du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions et comprend un

auteursrecht, en omvat een zelfde aantal personen dat door de vennootschappen die de rechten beheren wordt aangewezen als het aantal personen dat worden aangewezen door de organisaties die de categorie(ën) ingedekte personen vertegenwoordigen.

De Koning kan de voorwaarden en de werkwijze van de commissie en de wijze waarop ze georganiseerd wordt, bepalen. Hij wijst de vennootschappen aan die de rechten beheren alsmede de organisaties die de debiteuren van de vergoeding vertegenwoordigen.

De commissie die in plenumvergadering of in gedeeltelijke samenstelling bijeenkomt, beslist bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De beslissingen van de commissie worden bekendgemaakt in Belgisch Staatsblad.

De beslissingen van de commissie worden bij koninklijk besluit bindend gemaakt voor derden. De minister, bevoegd voor het auteursrecht, kan weigeren de Koning voor te stellen een beslissing bindend te maken op grond van het feit dat de beslissing kennelijk onwettige bepalingen, of bepalingen die indruisen tegen het algemeen belang bevat. Hij brengt de commissie van die motieven op de hoogte.

De Koning kan, op de door Hem bepaalde voorwaarden en wijze, een of meer vennootschappen die alleen of gezamenlijk representatief zijn voor alle vennootschappen die de rechten beheren, ermee belasten de rechten te innen en de verdeling van de vergoeding vast te leggen.

De Koning kan tevens de verdeelsleutel vaststellen op grond waarvan de vergoeding tussen de rechthebbenden wordt verdeeld en de wijze bepalen waarop die verdeling gebeurt.

§ 3. Wanneer een auteur of een uitvoerend kunstenaar zijn recht op vergoeding overdraagt, behoudt hij niettemin het recht op een billijke vergoeding.

De auteurs of de uitvoerende kunstenaars kunnen geen afstand doen van dat recht op een billijke vergoeding.

In verband met het recht op vergoeding bedoeld in artikel 61bis geldt het vermoeden omschreven in de artikelen 18 en 36 niet.».

nombre égal de personnes désignées par les sociétés de gestion des droits et de personnes désignées par les organisations représentant la ou les catégories de débiteurs couvertes.

Le Roi peut fixer les conditions et les modalités de fonctionnement et d'organisation de la commission. Il désigne les sociétés de gestion des droits et les organisations représentant les débiteurs de la rémunération.

La commission siégeant en formation plénière ou en formation spécialisée décide à la majorité des voix. En cas de partage des voix, le président dispose d'une voix prépondérante.

Les décisions de la commission sont publiées au Moniteur belge.

Les décisions de la commission sont par arrêté royal rendues obligatoires à l'égard des tiers. Le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions peut refuser de proposer au Roi de rendre une décision obligatoire au motif qu'elle contient des dispositions manifestement illégales ou contraires à l'intérêt général. Il en fait connaître les motifs à la commission.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi peut charger une ou plusieurs sociétés qui seule ou ensemble sont représentatives de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Le Roi peut également déterminer la clé de répartition de la rémunération entre les catégories d'ayants droit et fixer les modalités de répartition de celle-ci.

§ 3 Lorsqu'un auteur ou un artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit à rémunération, il conserve le droit d'obtenir une rémunération équitable.

Ce droit d'obtenir une rémunération équitable ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part des auteurs ou des artistes-interprètes ou exécutants.

Le droit à rémunération visé à l'article 61bis ne peut bénéficier de la présomption visée aux articles 18 et 36.».

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe artikel 61^{quater} te verbeteren waarvan de invoeging wordt voorgesteld in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Dit artikel handelt over het beheer van het recht op vergoeding dat de uitzondering waarin ten gunste van het onderwijs en van het wetenschappelijk onderzoek wordt voorzien, compenseert.

Het amendement stelt voor artikel 61^{quater} van het wetsontwerp in drie paragrafen op te splitsen.

Paragraaf 1 neemt het eerste en tweede lid van artikel 61^{quater} van het wetsontwerp over.

Paragraaf 2 vangt de algemene machtiging die aan de Koning wordt verleend om het beheer van het recht op vergoeding te regelen door het instellen van een - op artikel 42 van voormelde wet van 30 juni 1994 gebaseerde - gezamenlijke onderhandeling tussen de rechthebbenden en zij die de vergoeding verschuldigd zijn.

Paragraaf 3 neemt het vierde tot het zesde lid van artikel 61^{quater} van het wetsontwerp over.

Nr. 13 VAN MEVROUW DE T'SERCLAES
(Ter vervanging van amendement nr. 9, Stuk nr. 1535/3).

Art. 19

Het voorgestelde artikel 20^{ter} vervangen door een bepaling, luidend als volgt :

«Art. 20^{ter}. — Onverminderd de toepassing van artikel 20bis en behoudens een contractuele bepaling, wordt alleen de werkgever geacht verkrijger te zijn van de vermogensrechten met betrekking tot databanken die zijn gemaakt door een of meer werknemers of ambtenaren bij de uitoefening van hun taken.

In verband met het vermoeden van overdracht kunnen de collectieve overeenkomsten de omvang en de wijze bepalen.».

VERANTWOORDING

Over deze aangelegenheid werd lang gedebatteerd in 1994, wat het mogelijk maakte tot een werkzaam evenwicht tussen de rechten van de auteurs en die van de werkgevers te komen.

Dat evenwicht mag niet worden verstoord.

JUSTIFICATION

L'amendement vise à améliorer l'article 61^{quater} qu'il est proposé d'insérer dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Cet article a pour objet la gestion du droit à rémunération qui compense l'exception prévue au profit de l'enseignement et de la recherche scientifique.

L'amendement propose de diviser l'article 61^{quater} du projet de loi en trois paragraphes.

Le paragraphe 1^{er} reprend les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 61^{quater} du projet de loi.

Le paragraphe 2 remplace l'habilitation générale donnée au Roi de régler la gestion du droit à rémunération par l'instauration d'une négociation collective entre les ayants droit et les débiteurs de la rémunération qui s'inspire de l'article 42 de la loi précitée du 30 juin 1994.

Le paragraphe 3 reprend les alinéas 4 et 6 de l'article 61^{quater} du projet de loi.

N. DE T'SERCLAES
T. GIET
Y. LETERME
D. VANDENBOSSCHE
J. VAN OVERBERGHE

N° 13 DE MME DE T'SERCLAES
(En remplacement de l'amendement n° 9, Doc. 1535/3).

Art. 19

Remplacer l'article 20^{ter} proposé par la disposition suivante :

«Art. 20^{ter}. — Sans préjudice de l'article 20bis et sauf disposition contractuelle ou statutaire contraire, seul l'employeur est présumé cessionnaire des droits patrimoniaux relatifs aux bases de données créées, dans l'industrie non culturelle, par un ou plusieurs employés ou agents dans l'exercice de leurs fonctions.

Des accords collectifs peuvent déterminer l'étendue et les modalités de la présomption de cession.».

JUSTIFICATION

Cette question a fait l'objet d'un très long débat en 1994, permettant de réaliser un équilibre efficace entre les droits des auteurs et les droits des employeurs.

Il convient de ne pas bouleverser cet équilibre.

N. DE T'SERCLAES